SOMARI

[Los vèrbs 3](#_bookmark1)

[ANAR 3](#_bookmark1)

[AVISAR 4](#_bookmark2)

[CANTAR 5](#_bookmark3)

[CRÉDER 6](#_bookmark4)

[DAR 7](#_bookmark5)

[DÍSER 8](#_bookmark6)

[GAHAR/PRÉNER 9](#_bookmark7)

[HAR (impersonau) + SUBSTANTIU 10](#_bookmark8)

[HAR : EXPRESSIONS 11](#_bookmark9)

[HAR : EXPRESSIONS (seguida) 12](#_bookmark10)

[HAR 13](#_bookmark11)

[HICAR 14](#_bookmark12)

[PASSAR 15](#_bookmark13)

[PÈRDER 16](#_bookmark14)

[PODER o PÓDER 17](#_bookmark15)

[PRÉMER 18](#_bookmark16)

[SABER 19](#_bookmark17)

[SORTIR 20](#_bookmark18)

[TIRAR 21](#_bookmark19)

[TOCAR 22](#_bookmark20)

[TORNAR 23](#_bookmark21)

[TRUCAR 24](#_bookmark22)

[VÀDER 25](#_bookmark23)

[VÀLER 26](#_bookmark24)

[VIÉNER 27](#_bookmark25)

[VIRAR 28](#_bookmark26)

[VÍVER 29](#_bookmark27)

[VOLER 30](#_bookmark28)

[Mots e expressions 31](#_bookmark29)

[BÈTH 31](#_bookmark29)

[ÇÒ DE 32](#_bookmark30)

[CÒP 33](#_bookmark31)

[EXPRESSIONS IMPERSONAUS 34](#_bookmark32)

[SE'N 35](#_bookmark33)

[TANT 36](#_bookmark34)

|  |  |
| --- | --- |
| **ANAR** | |
| " **Anar** " qu'a la valor purmèra de desplaçament coneishuda de tots. Que's pòt emplegar dab lo torn reflexiu + "**ne**", dab lo torn reflexiu tot sol o tanben dab "**ne**" tot sol, çò qui n'existeish pas en francés. | " Ua gojata bruna, (…) qu'anava e que tornava." (Casaboune)  " M'an dit que **vos n'anavatz** au servici deu rei." (Cenac‐Moncaut)  " Las ombras deus morts **que'n van**, mudas, a grans vòls, (...)" (Badiole) " Que cau que **n'ani**, que **n'anarà.** " (Dauger) |
| " **Se n'anar** ", o " **anar‐se'n** ", que pòt voler díser " **mori's** " o tanben " **huéger** ", en parlar d'ua tesura. | Que **se'n va deu còr.**  " Aqueras barricas que riscan d'**anar se'n** " (Palay) |
| Que serveish sovent tà bastir lo futur imediat. | " Jo **que vau acabar** de dalhar." (Corriades) |
| " **Anar** " qu'ei tanben emplegat en plaça deu mot " **càber** ", qui vòu díser "  **contiéner dens** " (en parlar deu contiengut). | Aquera cavilha **non va pas** dens lo horat : qu'ei tròp espessa. N'i pòden pas **anar** tots : que n'i a tròps. |
| Que pòt enqüèra voler díser " **estar plan** ", " **estar com cau** ", o aver lo sens deu français "*faire tourner, faire marcher* ". | E atau, **e va ?**  " Qu'anava caler continuar de har anar lo ben shens eth. " (Peyroutet) |
| " **L'anar** ", infinitiu substantivat, qu'ei l'equivalent deu francés " *l'allure* ", " *l'action d'alle r*", " *le fonctionnement* ", o lavetz lo de " *l'aller* ", qui pòt estar emplegat com ua epitèta. | "…çò qui e'u da **un beròi anar** e hòrt de soplessa." (Menjòt) " Arrens no'm podom díser lo perqué **deu son anar**." (Landy) Lo **viatge anar e tornar** que durè cinc dias. |
| Qu'existeish en vath d'Aspe un vèrb " **ir** ", arcaïc, en lòc deu vèrb " **anar** ". | Aqueth maitin, **que soi ita** tath marcat. |

|  |  |
| --- | --- |
| **AVISAR** | |
| Lo vèrb " **avisar** ", qu'ei sinonim de **previéner**, d'**informar ua persona**  d'un dangèr possible, etc. | " Mes que voi **avisa'vs** d'ua causa." (Tasis / Narioo)  " A Bizanòs qu'ei au ras de Pau, mes **avisa t'i** qu'ei au ras de casa !" (Lespy) |
| A còps, qu'a lo sens d'**aver ua persona per coneishença**, de **conéisher sonque un drin**. | " Aquera hemna, que **l'avisi**." (Palay)  " No'vs coneishi pas, que **v'avisi***.*" (Lespy) |
| Un aute sens, hèra frequent, deu vèrb " **avisar** ", qu'ei lo d'**espiar**, o d'**apercéber**. | " **Avisi** pas jamai lo paisatge." (B. Miremont)  " **Avisí** d'un pauc mai prep çò que podiá èsser." (Chapduelh) |
| Emplegat a la fòrma pronominau, qu'ei l'equivalent deu francés " *faire attention* ", " *veiller à* ", " *se méfier* ", etc. | " Si n'ès a temps, enqüèra, **avisa t'i** !" (Despourrins)  " En **s’avisant** de trebucar enlòc, lo volur que trauquè la pòcha." (Lalanne) |
| Que pòt tanben voler díser **s'aucupar**, **suenhar**. | " Que n'arribè a'u deishar lo suenh de **s'avisar** a l'escuderia." (Menjot) |
| Tostemps pronominau, qu'a, a bèth còps, lo sens de **préner consciéncia de**, **rénde's compte**. | " Shens de **se n'avisar**, l'òmi qu'avè botat au rebohí los mots. " (J. Palay) " Es pas necite de sortir de l’Escòla (...) per **s’avisar** dei consequencis." (Vernet) |
| Que pòt enfin voler díser **préner la decision de**. | " Lo rei lion que **s'avisà** un jorn de balhar ua hèsta." (Daretche) |



|  |  |
| --- | --- |
| **CANTAR** | |
| " **Cantar** " qu'ei un vèrb hòrt emplegat dens la societat tradicionau gascona, probable per'mor de las costumas enradigadas deu cant popular. Que pren a còps la fòrma " **can*d*ar** ". | " Que vam **cantar** quauques versets." (Lavit) " Lo merla va **cantant**." (Canta populara)  " Rossinholet qui **cantas** sus la branca pausat." (Despourrins) |
| " **Cantar** " qu'ei sovent emplegat metaforicament dens de numerosas expressions : " **Har cantar los escuts** " (s'imposer par sa richesse), " **har cantar los caishaus** " (*manger avec entrain*), " **estar missa cantada** " (*être trop tard*). | Quan hasó **cantar** los escuts, l'ahar qu'estó estofat.  Après tots aqueths trebucs, quan arribè **qu'èra missa cantada.**  " Qu'ei çò qui nse **cantas** ?" (Palay) |
| Los noms qui's restacan au vèrb " **cantar** " que son numerós : " **lo cant** ", " **lo cantar** " (*le chant*); " **la canta** ", " **la cançon** " (*la chanson*), " **la cantèra**", " **la cantarolèra** " (*action de beaucoup chanter*), etc. | Lo Bearn qu'ei lo pais de **las cantas.**  " Qu'ei **la cançon** de Micolau, e atau qu'ei e qu'ei atau." (Nadau)  **Lo son cantar** qu'ei hèra grèu. |
| Tostemps per'mor de la plaça deu cant dens la societat tradicionau, que trobam mantuns derivats : " **cançoaire** ", " **cançoèr** ", " **cantadera** ",  " **cantadís** ", " **cantalumi** ", " **cantanèr** ", " **cantassejar** ", etc. | "...que't plats e que **t'encantas** auprès de ta mieitat". (Despourrins) Los darrèrs versets de queth poèma que son **cantadís**.  Non hasè pas enténer qu'ua **cantaròla** shens fin. |
| Que's cau avisar de non pas mesclar aquesta familha de mots dab la deu mot " **cantèr** " (*côté, bord*), **candau/cantau** (*versant*), etc, hòrt espandida dens la toponimia (**Cantalausa**, **Biscandau**, **Cantal**, etc.) | Que's tienè las mans emparadas suu **cantèr** de la fernesta.  Los enemics de tostemps que combaton **cant e cant** aqueth dia. " Lo qui n'a pas cotèth n'a pas **cantèth**." (Arreproèr) |



|  |  |
| --- | --- |
| **CRÉDER** | |
| Lo sens abituau deu mot " **créder** " qu'ei lo deu francés " croire ". Que pòt, en occitan de Gasconha, préner mantuas fòrmas tau com " **créser** ",  " **créger** ", o " **crer** ". | " Escotatz beròi. Que 'vs **credetz** lhèu hèra esberit..." (Tasis/Narioo))  " E **credetz** que seré plen, aqueth parlament de Navarra ?" (Francés Bayrou, ministre de l'Educacion Nacionau.) |
| Com tostemps en occitan entaus vèrbs mei corrents, l'infinitiu que pòt estar substantivat : " **lo créder** ", qu'ei la **credença**. | " Que n'a **lo créder** en còr‐hens." (Palay)  **Lo créder** e lo saber que hèn dus. |
| " **Créder** " qu'a tanben en occitan lo sens frequent d' " **aubedir** ". E seré aquò quauques sobras de las guèrras de religion? | " Uei los mainatges non vòlen pas **créder.**". (Foix)  "[Que l'èi arrecaptada] tà apréner a tribalhar e a **créder** " (Peyroutet) |
| " **Creder** " (shens accent escriut), o mei sovent " **crededer** " qu'ei la fòrma adjectivau qui vòu díser " qui deu estar credut." | Las soas benalejas non son pas **credederas***.*  Qu'ei **creder** que la neu e càdia abans doman. |
| L'expression " **créder se'n per sheis ardits** " (cf. la fica "se'n + infinitiu"), que significa " **aver hòrt bona idea de si‐medish.**" | Aqueste, au mens, **que se'n cred per sheis ardits** ! Despuish vaduts riques, **que se'n creden per sheis ardits**. |
| Tà díser de quauqu'un qui cred aisidament las nodigas, qu'emplegan los mots " **crediu** " o " **credent** ". Lo nom " **credença** " que pòt estar l'equivalent deu francés " *croyance* ", o tanben lo de " *créance* ". | "...aqueths **credents** de Caressa o aqueths asos d'Oraas " (Etcheverry) "...deslagastà's de las vielhas credenças... " (Tastet)  Dab aqueth que vau mei de't har signar quauque **credença.**.. |



|  |  |
| --- | --- |
| **DAR** | |
| " **Dar** " que vòu díser " *donner* ", qui's ditz tanben : " **balhar** ". | Qu'as ua còca ? **Balha me'n** drin !  **Da'm** drin de confitrura tanben, tant que i ès ! |
| " **Dar** " que pòt exprimir **l'intensitat** o **l'abonde** quan ei emplegat intransitivament. | Be **da**, uei, lo sorelh !  Augan, lo blat **que da** mei que lo milhòc. |
| " **Dar** " que pòt enqüèra voler díser " **anar** ", " **préner ua direccion.**" | " Non sèi mei ni **on dar** ni qué har." (Palai) Aqueth camin **que da** decap a Gave. |
| " **Da‐te'n...**", " **datz ve'n...**" que son emplegats en lòc de " **pren‐te** ", " **prenetz‐ve** " (dab ua nuància de deferéncia). | **Da te'n** ua cadièra e sed te !  **Datz ve'n** drin mei de cafè! |
| Aquesta fòrma pronominau que pòt aquivàler a " **har‐se'n.**" | " Mes ne **me'n davi** pas, qu'aví ua lenga tà parlar." (Gonzalez) |
| " **Da'u!** " que serviva a l'origina tà encoratjar lo qui truca (lenhassèr, haure,..) Lo son sens que s'ei enlargit e que vòu díser uei : " *vas‐y* !" | " Òc‐ben òc, **da'u**, puish qui't hèn tant de ben." (Lalanne)  **Datz‐lo**, qu'ei lo moment ! |
| L'expression " **véner au mei qui da** " que significa " *vendre aux enchères* " ou " *vendre au plus offrant.*" | Tots los bens que'u van estar venuts **au mei qui da.**  Aqueth libe vielh, que l'èi crompat **au mei qui da**. |
| Lo participi passat feminin " **dada** " qu'a, a còps, la valor de " **gost** ", " **interest** ", o, au plurau, lo de " *le grand jour* ". | La caça ? Jo non i èi pas **la dada**.  Uei que son **las dadas,** que'n soi segur ! |



|  |  |
| --- | --- |
| **DÍSER** | |
| " **Díser** ", a còps jos la fòrma " **díder** ", qu'ei lo mot occitan tà díser " *dire* ". L'infinitiu substantivat : " **un díser** " qu'ei un " **prosei** " (un discours), o qu'a lo sens deu francés : " *un on‐dit* ". | " Qué volè **díser** aquò ? At comprenè pas." (Arnaudin) " Atau qu'ei **lo díser** deu monde." (Palai)  Tot aquò n'ei pas qu'**un díser**. |
| L'expression subjonctiva " **diga que diga** " qu'ei emplegada d'ua faiçon analòga au francés " *quoiqu'il en dise* "... | **Diga que diga**, que sèi çò qui disi...  …que son eths qui'us s'an desmembrats, **digan que digan**. |
| " **Tant se vau díser** " que pòt voler díser " *pour ainsi dire* ", o " *autant dire*". | No'n demora, **tant se vau díser**, pas nat.  Que i a duas òras qu'atendem : **tant se vau díser que** ne vienerà pas. |
| " **N'ei pas per díser, mes..**." qu'anóncia tostemps dens la convèrsa un contiengut...disem critica...A còps, que vòu díser " *c'était pour rire* ". | **N'ei pas per díser, mes** non deveré pas tant béver...  **N'èra pas per díser**. |
| " **Non m'at digas !**" o " **Non m'at digatz !**" qu'a lo sens de " *pas possible* !" Que's pòt tanben díser : " **No'm voletz pas díser** !" | Lo vesin qu'èra briac ? **Non m'at digatz** !!  Qu'as decidit de cercar tribalh ? **Non m'at digas** !! |
| Ua " **non‐digas** " (*une* " *ne‐dis‐pas* "), qu'ei ua peguessa o un mot lançat tàd arríder.Las " **non‐digas cueitas au horn** " que son istòris inventadas. | Tot açò ne son pas que fotiròlas e **non‐digas cueitas au horn.**  Quina emission pèga ! n'an pas dit que **non‐digas** ! |
| " **Com qui ditz**" qu'a la valor de " *presque* ". (Véder lo tableu d'aqueste mot.) | Qu'èran **com qui ditz** tots vienuts.  Que pòdes estar content : lo tribalh qu'ei **com qui ditz** acabat. |



|  |  |
| --- | --- |
| **GAHAR/PRÉNER** | |
| Los vèrbs " **préner** " e " **gahar** " que son quasi sinonims en occitan de Gasconha. Que son los equivalents deus vèrbs francés " *prendre* " (**préner**) e " *saisir* ", " *attraper* " (**gahar**). | " Vedó un bèth garralh (...): **se'u pren** e lo gita suu bròç."(Arnaudin) " **Prenetz** la cautèra ! " (Berelh)  " Mès n'ei pas ua rason tà'm deishar **gahar**." (Bouzet) |
| Tots dus que pòden significar " **préner arradic** " en parlar d'ua planta, " **vàder dur** " o " **pegar** " (tà la còla, tàu ciment, etc.) o enqüèra " **vàder prenha** " quand s'ageish d'ua bèstia en calor. | L'arrosèr de qui avès plantat lo mes passat **n'a pas pres.**  Que cau deishar au ciment lo temps de **préner**.  " Planta‐i Gascons, que **gahan** pertot ! " (Enric IV) |
| Los substantius " **la gaha** " e " **la presa** " qu'an lo medish sens com en francés "*la prise*", mes lo purmèr nomat que designa tanben  l'utís utilizat tà's servir la sopa (fr. " *la louche* ") ("**Lo gahòt**" = "*la cuillère*"). | Tornem‐lo pausar, n'as pas **ua bona gaha**. " Avetz hèit **presa** ?" (Lespy)  " Non i a ni **gaha** ni **gahòt.** "(Palay) |
| " **Gahar** " + infinitiu substantivat que serveish tàd exprimir l'aspècte incoactiu rendut en francés per l'expression " *se mettre à* "." **Gahà's** " que pòt voler díser **bàte's**. | " Que **s'èra gahat a's semblar** a çò qui credèn qu'èra." (Peirotet) " **Gahar lo córrer** " (Palay)  " Lo Jantin e lo Jausèp **que's gahèn** e las hemnas que hen au tira‐peu."(Al Cartero) |
| " **La gahar per** " (o "...**tà** ") [+ complement locatiu], qu'ei ua perifrasa hòrt emplegada tà díser " **anar tà**...", " **dirigí's de cap tà**...", etc. | "...com se non avèvan sabut **t'on gahar‐la.**" (Gonzales) " Que **la gaha per** l'androna…" (M.Oriona) |
| Enfin, " **gahar** " e " **préner** " que pòden préner diversas valors mei o mensh metaforicas conegudas tanben en francés (" **gahar mau** ", " **lo huec qu'a gahat** ", etc.) | " La votz de la citòla qu'èra tant planhenta, doça, **gahenta**…" (Badiòla) " N'ajatz pas paur de **v'i gahar** de d'òra ! " (Narioo)  " La malícia que **l'a gahat lo dessús**." (Moliar) |

|  |  |
| --- | --- |
| **HAR (impersonau) + SUBSTANTIU** | |
| " **Har hrèita** " que s’emplega dens un sens vesin de " **aver besonh de** ", " **mancar de** "... | L’aiga que **hè hrèita** per’mor de la sequèra.  Que torni aqueste libe au Joan : que’m disó qui’u **hasè hrèita.** |
| " **Har dòu** " qu’ei hòrt frequent dens la lenga correnta, e que serveish a díser " **regretar** ". | " B'**ei** donc **de dòu har** qu'eth e sia defunt " (Mascaraux)  " Que'm **hè dòu** aqueth sopar mancat, Aranxa." (Gonzalès). |
| " **Har gai** ", tot au contre, qu’exprimeish l’agradament : que significa " **estar content** ", " **arregaudí’s** ". | " Que'm **hè gai** de't véder, Alan. Hè't endavant" (Gonzalès). L’arrisolet deu mainat que’u **hasè gai.** |
| " **Har degrèu** " que seré sinonim de " **har dòu** ", mes dab un sens mei hòrt. | La soa malautia que **hè degrèu** a tots. Que’ns **hè degrèu** de’u véder plorar. |
| " **Har hasti** " que’s pòt arrevirar en francés per " **répugner** ", " **dégôuter** ", ou " **ne pas aimer** ". | A jo que’m **hè hasti** de minjar peish. Tot aqueth praubèr que’u **hasè hrèita**. |
| " **Har lampet** " qu’ei l’equivalent de " **Har enveja** ", " **temptar** ", dab ua connotacion hòrta de deser, de gormandèr, de gelosia, etc. | Aquesta aulor de guit rostit que’m **hè lampet**. Çò deu vesin que’u **hè** tostemps **lampet**. |
| Aqueth torn gramaticau que’s pòt bastir dab hòrt de substantius diferents segon la hrèita qu’òm ne pòt aver : **har dehèt** (**trigar**), **har paur** (**esvarjar**), **har chepic** (**preaucupar**), **har cama (tiéner suus pès)**, **har ombra (provocar lo maucontentèr)**, etc. | Que’u hasè dehèt de tornar véder la familhòta. Aqueth ahar que’vs **hè chepic.**  Que **hè vergonha** sonque d’i pensar.  "… a malaisa, com lo praubet qui non **pòt har** camas..." (Lalanne) |

|  |  |
| --- | --- |
| **HAR : EXPRESSIONS** | |
| " **Har au mei** " (+ infinitiu), (o + adjectiu), qu'ei ua expression de mau arrevirar en francés. Qu'exprimeish l'idea de competicion. | La lèbe e la tortuga **que hasón au mei córrer**.  " Penitent e confessor **hèn au mei cridar**, com s'èran solets." (Dauger) |
| " **Estar hèit a**" que vòu díser " estar acostumat a" | " **Hèits** com **èm** (…) a las aisinas deu camin de hèr,..." (Palay) |
| " **Har a ...**" qu'a lo sens de "**jogar a ...**", mes qu'ei hèra mei emplegat. Que's pòt enténer, a còps, au sens metaforic. | Lo ser de la pelèra, los òmis **que hèn a las cartas**. A còps, los jogadors de rugbí, **que hèn aus patacs.** |
| " **De** (+adjectiu o substantiu) **har** " qu'ei tanben de hòrt mau arrevirar en francés.  Qu'ei l'adjectiu qui da lo sens exacte (" **de bon har** " = *facile* ; " **de mau**  **har** " = *difficile* ; " **de paur har** " = *effrayant*, etc.) | Aqueth dever **qu'ei de mau har**.  Aver hèit ua tau causa **qu'ei de vergonha har**. Parlar atau **qu'ei de bon har.** |
| " **Har lo** " (+ nom de mestièr) qu'ei l'equivalent deu francés " *être* " + nom de mestièr. ("**Har lo regent**" : "*être instituteur*".) | " Qu'avè pensat de s'engatjar tà **har lo marin.** " (Peyroutet) E donc, ara **que hès lo medecin** per Pau, a çò qui's pareish ? |
| " **Har deu ...**" (+ adjectiu o substantiu) qu'a la valor deu francés " *faire le.*.." (+ adjectiu) : "**har deu pèc**", "**har de l'aso**", etc. | Que deverés deishar de **har deu hòu..**.  Que sèi qu'entenes çò qui disi : **non hasquias pas deu shord** ! |
| " **Har shens**..." que vòu díser : " *se passer de* ..." | Puish que n'a pas crompat nat pan, **que heram shens.** |
| " **Aver pro‐que‐har** " que significa "**estar tròp aucupat tà poder har quauqu'arren mei.**" | " Los dias d'escòla, **pro‐que‐hars** qu'aví." (Camelat) Pensas se't van recéber ; qu'an **pro‐que‐har** ! |

|  |  |
| --- | --- |
| **HAR : EXPRESSIONS (seguida)** | |
| " **Un pretz‐hèit** " qu'ei, en occitan, l'equivalent deu francés " *projet* ". | Aqueth deputat qu'a lo pretz‐hèit de har tornar har lo caminau. |
| L'infinitiu substantivat " **lo har** " que s'emplega com un sinonim de  " **l'accion** ". " **Un ahar** " (N.B.: masculin), qu'ei la medisha causa com lo francés " *une affaire* ". | Lo prométer n'ei pas **lo har**.  Lo parlar qu'ei mei aisit que **lo har**.  " Dab eth que cau aver los papèrs clars e **los ahars** nets." (Lalanne) |
| La beròja expression " **har lo com‐qui de...**" que vòu díser " har l'imitacion de..." | Tà esvarjar los mainats, **que hasè lo com‐qui** de la malícia. Aqueth imitador **que hè lo com‐qui** d'un devis politic. |
| " **Aver un beròi har** " qu'ei çò qui's ditz per exempla deus mestieraus hòrt adrets de las lors mans. | Aqueth menusèr qu'a **un beròi har**. Qu'at a sabut adobar dab **un beròi har**. |
| Lo torn : " **non se'n har arren** " que's poderé tradúser en francés per " *ne servir à rien* ". | **Non se'n hè arren** de's copar lo cap abans de l'aver vist. Qu'a ensajat de córrer mes **non se'n hasó arren.** |
| Duas expressions que pòden voler díser " *tant qu'à faire* " : " **har per har** " e tanben : " **tant qu'a har que de har** ". | **Har per har**, que'm preni lo beròi.  **Tant qu'a har que de har***,* qu'at vam tot tornar har. |
| " *Vivre au jour le jour* " que's traduseish per : " **har vita per dia** ". | Despuish qui s'a pergut lo tribalh, **que hè vita per dia**. |
| " **Har‐se ençà** " (o " endavant ") equivau a " entrar ", " apressà's ", e "  **Har‐se enlà** " a " se n'anar ", " partir ". | " Que'm hè gai de't véder, Alan ! Hè te'n davant !" (Gonzalès) |

|  |  |
| --- | --- |
| **HAR** | |
| Dens la lenga correnta " **har** " que pòt voler díser " *agir "*. | " Qu'**an hèit** com aprenedís." (Gonzalès) |
| Numerós que son los emplecs deu vèrbe " **har** " dab ua complementacion nominau bastida shens article ; de hèit, aqueste torn qu'ei ubèrt, e mei, quasi libre.(Cf tablèu " Har 1 ") | " Que **hasoi aurelha** : lo monde ne parlavan pas." (Gonzalès) " Que se n'anava tot empensat, que **he arrepè***.*" (Lalanne)  " Que m'as a **har servici***,* lo men amic." (Menjòt) |
| Lo complement de " **har** " que pòt estar adverbiau. | " **Hètz a plaser,** qu'i vam estar." (Salanoubat) |
| L'expression" **har compte** "qu'ei l'equivalent deu francés " *tenir compte "*. | " Non **hès compte** de l'ajuda au país naturau deguda." (Garros) |
| Lo francés " *habitué à "* que s'arrevira per lo torn participiau :" ***hèit a*** ". | " Lo gat esquiròu, **hèit** a las granas boheradas deu vent,…" (Cassagnau) |
| Lo grop" **har seguir "** qu'a lo sens d'**amiar**, d'**emportar**, e qu'ei hèra emplegat dens la lenga correnta. | " Non m'**aví hèit seguir** de Pau arren." (Gonzalès)  " Que l'acompanhè dinc a la soa crampa **en se har seguir** ua saca." (Landy) |
| **" S'i har "** que vòu díser " *en mettre un coup "*, " **har un esfòrç "**," **at dar tot dens un tribalh "**. Que s'emplega dab o shens complement infinitiu. | " Gaha'm, mamóth ! Haut ! **Hè t'i** !" (Cassagnau) " Que **s'i hèn** a segar." (Palay) |

|  |  |
| --- | --- |
| **HICAR** | |
| Tà revirar lo francés " *mettre* ", l'occitan que causeish mei sovent " **hicar** " meilèu que non pas " **méter** ". | **Hica't** aquiu : que serà la toa plaça.  Gran pipaut ! **Non hiques pas** los dits en la sauça ! |
| **Méter** " que's tròba mei que mei dens de fòrmas prefixadas com " **perméter**  ", " **susméter** ", " ", etc. | Lo regent **ne'u permetó pas** de sortir abans la fin deus cors. E adara, que'm vas **prométer** de non pas mei har deu hòu... |
| " **Botar** " qu'ei bèthlèu autant emplegat com " **hicar** ", mes dilhèu dab ua nuància mei hòrta de moviment fisic. | **Botatz‐me** donc aquestes cans dehòra !  Quan estó pro repausat, **que's tornè botar** la carga sus l'espatla. |
| **Hicar** *ficher* " e qu'avè lo medish sens originau. Un " **pau‐hic** " qu'ei un pau plantat en tèrra. | A noste, los " menhirs " que s'apèran "**pèiras hicadas**" (o " lhevadas ".) Uèra aceths paishèths, **hicats en tèrra** acerà : que son de castanh. |
| Mes uei lo dia, " **hicar** significacion figurada, o estenuda. | Lo truc recebut suu nas que'u **hiquè de paternas**. " Ua raca **que s'ei hicada** suu bestiar." (Palay). |
| Lo participi passat " **hicada** ", substantivat, qu'a lo sens d' " **endret dangerós**" o de " **pos** ". L'expression plasenta : un " " o : un " **hicant** ", que designa un " **huron** ", qui s'aucupa deus ahars deus autes | Avisa't ad aqueth camin : que i a **ua hicada** après la segonda virada. Qu'an fenit per l'i har càber, **per pos e hicadas**.  **ua hica‐lo‐nas**. |
| L'arradic (substantiu) " **ua hica** " que pòt voler díser " **accion de hicar**, **de plantar** ", mes que pòt tanben voler díser " **un pau** ", o " **un barròt on s'aporan los ausèths** ". | La tèrra d'aqueth casau qu'ei **de bona hica.**  Lo cardinat que s'ei apitat sus **ua hica** de la caujòla.  Tà anar tà lor, que calè passar per **un camin de hica‐broquet**. |

|  |  |
| --- | --- |
| **PASSAR** | |
| En occitan, lo vèrb " **passar** " que pòt aver lo medish sens com *" passer "*en francés o *" to pass by "* en anglés. Mes que pòt tanben aver mantuns autes sens com " **morí's** "*,* " **traversar** "*,* " **despassar** "*,* etc. | " Hilhòta de delà l'aiga, **passaretz** ençà ?" (canta populara.) " Lo temps que **passa,** que **passa**." (M. Amont.)  " D'òra o de tard, **passar** que cau..." (Arreproèr). |
| " **Se'n passar** " qu'existeish dab lo medish sens com en francés, mes lo monde qu'aiman mei emplegar : " **har shens** ". | Quan n'an pas ua autò tà's passejar, que **se'n passan**. Quan n'an pas ua autò tà's passejar, que **hèn shens.** |
| " **Passar** " qu'ei sovent emplegat dab uns substantius directament bastits shens article : " **passar hami, camin, pena, mau**."  (Respectivament : " *sauter un repas* "," *marcher vite* ", " *souffrir* ", " *mal vivre*" .) | Qu'èra praube : que **passava hami** mei sovent qu'au son torn. Dab aquera autò, en duas òras, que **passas camin**, hòu !  Despuish la mort deu hilh, non dèishan pas de **passar mau**. |
| Que pòt tanben voler díser " **estadir** ", mei que mei au participi passat (ad aqueth sens que's tròba a còps dens lo grop verbau en "‐ir")... | Tira aquestas flors de 'quiu, que son **passadas**.  Que cau jetar los **passits** e plantar los qui son demorats verds. |
| ...o estar ligat a mantuns mots tà formar de numerós termes compausats : " **passa‐carrèra** " (passe‐rue), " **passa‐lis** " (homme furtif), " **passa‐pertot** " (scie), " **passa‐can** " (trou dans une haie), " **passa‐còth** " (gorgée), etc. | Au vilatge, a Carnaval, que hèn un **passa‐carrèra**.  " Trauca‐montanha, **passa‐riu,** doman serai dedins mon niu!" (Peiraguda). Quin pintaire ! Lo litre ne'u hè pas qu'un passa‐còth ! |
| L'expression " **passar‐se'n un òs** " (lit. : avaler un os) e " **passar‐ne hèras** " (être indulgent) que son pro frequentas. | Quan lo digó que partivi, que **se'n passè un òs,** saps quin?! Qu'ei plan brave, saps, que'u ne **passè** hèras... |
| Lo participi " **passat** " substantivat qu'a lo medish sens (opausat a " aviéner") com en francés, e lo son feminin, (qui pòt voler díser " sejorn ", " dret de passatge ", " lòc de passadge ", etc.,) qu'ei **passat** en francés. | " Pagatz los drets e **la passada**..." (Navarrot)  " Datz‐nse **la passada,** brava gent, se passavatz, que la'vs darem" (Ch.pop.) " **Lo passat** qu'ei defunt " (Palay) |

|  |  |
| --- | --- |
| **PÈRDER** | |
| Lo vèrb " **pèrder** " (o " **pèrguer"**) qu’a lo medish sens com en  francés " *perdre* ", e mei dens los sons emplecs reflexius o metaforics (" pèrder's " qui vòu díser conéisher la descadença morau, etc.). | " Que seré estat de dòu har que **s’estèssen perduts**" (Palai) " Après, drin a drin, l’usatge **que’s perderà.**" (Joan Eigun)  " Lo huec de la batsarra que l'a hèit **pèrder** l'escot... " (Molian) |
| Mantuns adjectius que son formats suu son arradic, per exemple " **perdèc** ", qui vòu díser " **qui’s perd sovent** ", o " *néfaste, fatal* ". | " Qu’a la lenga **perdèca** : que’s trompa sovent en parlar." (Cf .Palai) " Lo país que viscó lavetz òras **perdècas** " (Dauger) |
| " **Perdeder** ", " **perdedís** " significan " **qui’s perd** ", o " **qui pòt estar perdut.** " | "E lo son esclòp o la soa espartenha que’s hasèn **perdedís**." (Camelat) Avisa’t, aqueth cotelon qu’ei **perdeder**. |
| Lo participe passat " **perdut** " (o " **pergut** ") que coneish los divèrs emplecs metaforics presents en francés (condemnat, isolat, etc.) | " ...medishes rites, **perduts** dens un automatisme d’abans lo temps... " (Bec) " Aquera prauba gent, quan se vesen **perduts.**.. " (Peir de Garròs) |
| Lo susbstantiu " **lo pèrder** " qu’a lo sens de " *la perte* ", e " **lo perdudèr** " lo de " *nonchalance, misère causée par la paresse* ". | La grèla qu’estó l’encausa **d’un gran pèrder** en çò deus vinhèrs.  Arron d’estar estat renviat deu son tribalh, que cadó dens **lo perdudèr**. |
| Que s’i tròba quauques derivats verbaus com " **despèrder** " (fr." *dissiper* ") o " **esperdiciar**, **desperdiciar** " (roinar, guastar, pèrde’s la reputacion). | " Que deishen aqueth ben **despèrde’s**. " (Palai) Lo jòc que l’**a desperdiciat**. |
| Enfin, lo mot " **pèrder** " qu’a balhat uas expressions popularas com " **s’i pèrder las esluts** " (*s’embrouiller*), " **pèrde’s las aucas** " (*avoir un malaise*), "**aver un moment a pèrder** ", e tanben de numerós arreproèrs. | " Que m’i **pèrdi las esluts** !" (Palai)  " La castanha, l’un que la **pèrd,** l’aute que la ganha... "(Arreproèr)  " Quan hasè bèth o tròp de calor(…), qu’avèn un moment **a pèrder**." (Berelh) |

|  |  |
| --- | --- |
| **PODER o PÓDER** | |
| " **Poder** " qu'a, com en francés, lo sens purmèr d' "**estar capable de** " | " Lo qui vòu que **pòt**." (Arreproèr) |
| Com sovent en occitan, lo **substantiu** mei emplegat de la familha lexicau qu'ei **tirat de l'infinitiu**. | " Un maishant gus qui a **un gran poder**, nos a cambiats en bèstias." (Bladèr) Lo maire, a noste, n'aima pas partatjar lo poder. |
| Los vèrbs prefixats " **empoderir** " (investir quauqu'arrens d'un poder),  " **despoderir** " (tirar los poders) que son deu registre sustienut de la lenga. | Aqueth marqués **qu'estó empoderit** per lo quite rei.  Per'mor de la soa cobardia, l'oficèr **qu'estó despoderit** cap aus sons òmis. |
| Los mots " **despoderar** " (=despoderir) e " **despoderat** " (=redusit a l'impuishença) qu'apartienen a un registre mei corrent. | Lavetz l'emperator **que's despoderè** endecap au son hilh. Après aver hèit tremolar l'Euròpa, que's morí sol e **despoderat.** |
| Las expressions " **pòt estar** " o " **pòt èster** " qu'an lo sens de " **lhèu** ", "**dilhèu**", e " **poder córrer** ", lo de "*pouvoir toujours courir*" (sens figurat). | La ploja, doman ? **Pòt estar...**  Que lo presti sòus ? **Que pòt tostemps córrer** ! |
| " **Se'n poder** " (sovent interrogatiu) qu'ei l'equivalent de " *y pouvoir (quelquechose)* " e donc de " *ne pas pouvoir faire autrement* ", " *ne pas pouvoir se passer de* " a la fòrma negativa. | " Se m'a mancat, **e se'n pòt de mei** ?" (Moulia) " Que non se'n pòt mei de plorar." (Bouzet)  " Si hè l'aso, **non se'n pòt deu mench** !" (Courriades) |
| " **Que pòts créder que...**" e "**que pòts comptar que...**", hòrt frequents, n'an pas vertadèrament ua significacion precisa : que serveishen **tàd insistir**. | **Que pòts comptar** qu'atau que se'n brembarà !  **Que pòts créder que quiò** : tà disnar, que son tostemps a l'òra ! |

|  |  |
| --- | --- |
| **PRÉMER** | |
| La purmèra significacion deu vèrb " **prémer** " qu'ei la de " **premsar** ", de" **sarrar** " (francés " *presser* ", " *appuyer* ", " *étreindre* ".) | **Que cau prémer mei hòrt** sus la clau tà que la pòrta e s'aubresca.  " Que'u sarrava la talha e que la se **premè** tà contre eth." (Peyroutet) |
| Segon los moments, lo son sens que's pòt tirar decap tà'u de " **estofar** ", " **insistir** ", o " **rentrar en si‐medish** ". | " Davant lo malur, **que's cau prémer lo còr.**" (Palay)  **Premetz‐ve** ! No'vs voi pas véder plorar ! Non vòu pas respóner. **Que premi** ? |
| Un sens pro utilisat d'aqueth vèrb qu'ei lo deu francés " *hésiter* ", " *balancer* ". | " Lo Bearn encantat **prem** enter la montanha e la plana." (Pagalhós) " **N'as pas a prémer** : que cau partir." (Palay) |
| Lo substantiu " **prem** " no's tròba pas mei sonque en l'expression " **esta'n au prem** " (en être au moment de vérité). L'infinitiu substantivat " **lo prémer** " que designa l'**accion de premsar**, **d'atapir**, de **tassar**. | **Lo ton prémer** n'ei pas pro hòrt : non pegarà pas atau. Non pòdes pas mei arren per eth : **que n'ei au prem. Lo prémer** d'aqueth trolh n'ei pas pro progressiu. |
| Lo participi passat " **premut** " que pòt aver la valor deu francés " *médusé* ", " *sans réaction* ", o la de " *empoté*", " *replié sur soi‐même* ". | Quan l'an dit de que l'avèn vist dab la gojata, **que demorè tot premut**. Qu'ei un òmi hòrt **premut** : non ditz pas jamei arren. |
| Lo mot " **premeder** " (a còps " **espremeder** "), segon qui ei adjectiu o nom, que pren lo sens de "qui pòt estar premut" (per exemple l'arrasim madur tà har vin), o d' " objècte dab lo quau e premen " (*levier).* | Tà har pomada que cau las pomas que sian **premederas**.  Entà darrigar la pèira grana que's son devut servir d'un **premeder**. Aquiu qu'as l'**espremedèra** qui serveish a estancar la maquina. |

|  |  |
| --- | --- |
| **SABER** | |
| " **Saber** " que pòt voler díser " **aver coneishença** ", mes avisem ns'i, qu'a un omonim perfècte qui significa : " **aver gos**t", " **aver sabor**", o, per imatge, **" har pensar a"** , **" ressemblar a"** . | Que **sèi** ua honteta pas luenh de ci. Aquera sauça **non sap pas** ad arren.  " Las votz **saben** tròp a la behelèra com votz de craba." (Dauger) |
| Dab un aute vèrb emplegat a l'infinitiu, " **saber**" que jòga lo ròtle de mei‐ auxilia*r*, sia en guardar lo son sens abituau, sia en préner lo de **" s'escàder a", " estar capable de"**. | " S'a jamei **sabut arríder**, los vius que se'n pòden brombar" (Lalanne). " **Qu’as sabut har** ua bona causida,.." (Palay) |
| Emplegat com **substantiu**, lo son infinitiu que va voler díser " **sciéncia**", mes tanben " **sapiéncia**" . | " Jamei **saber** non pèsa." (Arreproèr)  " Qu'aimi hèra a saber las causas : **saber** non carga" (Lalanne) |
| Dens l'expression " **se'n saber mau**", qu'avem l'equivalent deu francés  " *s'en repentir*" e dens l'expression de sens opausat " **se'n saber bon**", lo de " *s'en féliciter* ". | " E d'aquera holia, totun, **ne'u ne sabè pas mau.**" (Peyroutet) " Se **me'n sap drin de mau** de har lo tumahús,…" (Lalanne)  " Que **me'n sap bon** de çò que'm dits " . (Daugé) |
| Quan òm non sap pas la responsa a ua question pausada, en lòc de díser " **n'at sèi pas**", que's pòt díser : " **a saber ?**" | * A pensat de's préner lo paraploja, lo Joan? * **A saber** ? |
| L'expresion " **saber si...**" o " **a saber si...**",(+ l'infinitiu) qu'ei un abracat de " que'm demandi si " . Qu'ei, de solèr, emplegada a la fòrma afirmativa. | **Saber** si va plàver...  **A saber** s'averà pensat a's préner lo paraploja... |
| L'expression " **arren saber!**" qu'ei pro exactament l'equivalent deu francés " *rien à faire*!" | * Lavetz, aquera vaca, non la vòs tostemps pas véner ? * Non ! **Arren saber**! |

|  |  |
| --- | --- |
| **SORTIR** | |
| " Sortir " (a còps " sòrter ") que significa classicament " ganhar l'exterior ", com " salhir " o " gessir ". Qu'ei a còps incoatiu, a còps non, segon los endrets e los locutors. | " Lo pincha‐nas que **sorteish** de la soa tuta…" (jòc taus mainats)  " **Sortitz, sortitz** los ahumats véder passar los plan pientats." (canta pòp.) " …cercant un camin navèth tà **sortir‐se'n** " (Javaloyès) |
| Que pòt aver mantuas significacions derivadas equivalentas a las qui a en francés, com " *germer*, *lever*" (plantas), " *être issu*", " *naître*" ,  " *ôter* ", " *retirer* ", etc. | " **Sortitz‐me** deu torn !" (Palay) " Lo blat que **sorteish.**" (I.D.)  " Los porics que **sòrten.**" (I.D.) |
| " Sortir " qu'ei tanben (dab " viéner ") lo vèrb mei emplegat tà‐d exprimir lo passat immediat (francés " *venir de* "). | Que **sortiva** d'estar mainat.  Quan arribè, Carles que **sortiva** d'estacar lo can. |
| Lo participe present " sortent " que designa ua hont. | Hens aquera petarilha que **savèvi** un sortent. |
| Lo francés " sortie " que s'arrevira per lo participi passat " sortit " o " sortida ", o enqüèra per l'infinitiu substantivat. | " Que l'èi vist **au sortir**." (Palay)  " Que'u t'a hèit **ua sortida** !" (Palay). |
| Lo mot " sòrta " (cf.: lo sòrt) qu'exprimeish l'acion de sortir, lo resultat, e per extension, la chança. | " Qu'estè la soa **sòrta**" (Palay) " Que't desiri ua bona **sòrta**" |

|  |  |
| --- | --- |
| **TIRAR** | |
| Lo vèrb " **tirar** " que pòt aver lo sens de **har viéner de cap a sii‐medish**, **ha's seguir per la hortalessa quauqu'arren d'estacat**. | " Mei e la **tiri**, mei e se'n va. " (Devinalha : la pelòta de lan)  " Que's va avisar que los bueus sudavan, **tiravan**." (Arnaudin) |
| Que pòt tanben voler díser, com en francés, **servi's d'un arc, d'ua arbaleste, d'ua arma de huec, d'ua bomba, etc.** | " **Tira**, contra lo blanc de l'uelh amussada,  Shens har baish ni coster, la dreta arquebosada." (Ader) |
| Lo sens mei emplegat d'aqueste tèrmi qu'ei, probable, lo d'**enlhevar**, lo de  **desgatjar quauquarren d'un endret**... | " Que s'espiè lo mort, mes shens de **se tirar** lo capèth." (Manciet) " Que calè véder lo quilhons qui **tiravi** de la chòina." (S.Palai) |
| ...dab totas las valors qui'n pòden estar tiradas (equivalents deu francés " *soustrair" e," (retirer*, *sauver, échapper"*, etc). | " Camas leugèras e pès valents, **tiratz‐me** d'aquiu..." (Lalana) " Mil sheis cents cinquanta ueit tirat de cinc mila..." (Baradat) |
| Seguit de la preposicion " **sus** " que pòt voler díser **aver ua color proisha de…**, e dab " **de** " estar l'equivalent deu francés " *tenir de "*. | " …ua perissa qui **tira** suu ros…" (Menjòt) " Lo mainat que **tira deu** pair." (Palai) |
| Completat per uas autas preposicions, que pòt préner lo sens de  **contunhar un desplaçament, ua accion**. | " Que **tira** sobtament **de cap tàu** purmèr pleish." (Menjòt) " **Tira davant**, seg ton camin." (Cantica popular). |
| Qu'entra tanben dens la composicion de mantuas expressions metaforicas taus com : **Vòs me tirar!** (= e't vas carar!), etc. | " Aqueth paisanòt de Peirosa que **tirava la galèra**." (Bouzet)  " …**en tirant la guinhòrra** de l'un cap de l'an a l'aute." (Sabalòt) |

|  |  |
| --- | --- |
| **TOCAR** | |
| Lo prumèr sens de **" tocar "** qu'ei lo deu francés *" toucher "*,... | " **Tòque‐i** si gausas ! " (Devisa de la vila d’Ortès).  Sonqu'en los **tocar** lo vente, que sap las aucas s'auràn beròi hitge. |
| ...mes que pòt tanben voler díser **" jogar "** (instruments de musica) (cf. : castelhan), o **" soar "** (las campanas) (cf. : lo **" tòca‐senh "**),... | Lo Joan que **tòca** beròi lo vriulon.  E saps perqué **an tocat** las campanas au matin ? |
| ... o tanben miar las bèstias dab l'agulhada o lo baston. (Que's dit tanben  **" virar "**...) | Lo Peir ? Que **tòca** lo bestiar dinc au prat.  " **Vira** las aucas, Margalida !" (canta populara). |
| Tà çò qui ei deus substantius, **" lo tocar "** que designa la qualitat de l'accion de tocar, quan **" lo tòc "** parla meilèu deu son eveniment. | " Aqueth Peir, qu'a un **maishant tocar** tàu bestiar." (Palay). Tà pescar, n'èi pas besonh tapon : que hèi **au tòc**. |
| Las expressions **" tòc‐tocant "**, **" tòca‐tocant "** , **" tòca‐tòca "** (adjectius o noms) qu'exprimeishen lo contacte de proximitat. **" Estar toquet dab..."** tanben. | " Maisons de dus o très solèrs **tòca‐tocantas** sus cada estrem..." (Palay) Los dus camps que son **tòca‐tòca.**  " Que soi juste **toquet** dab l'alemand." (Moulia). |
| Au torn pronominau, qu'avem los medishes sens figurats (esmàver, passionar), com en francés, lo quau e ns'a empruntat lo mot **" ua tocada "**. Lo vèrb **" pertocar "** que vòu díser " concerner ". | Quant de còps no'm hes créder que mons huecs t'avèn **tocat**.  " Qui non l'a avut, (...) la soa **tocada** desporrinenca?" (Camelat) Que'm senteishi **pertocat** per la misèria deus espudits de la societat. |
| **Tocar** qu'ei enqüèra emplegat dens un heish d'expressions diversas :  " **Tòca l'i**!" (tà en.hailar los cans), " **Har tocar** " (amuishar concretament), etc. | " Pica, pica, Claron! Da'u! **Tòca l'i** !" Que'vs vau **har tocar** çò qui voi díser.  Despuish qui a ganhat, **non tòca pas** enlòc. |

|  |  |
| --- | --- |
| **TORNAR** | |
| " **Har un moviment circular** " o " **cambiar de direccion** " que's disen "  **virar** " en occitan. " **Tornar** ", eth, que vòu díser " *revenir* " en francés. | " Qu'ei la valsa qui **vira**, qui vira lo cap." (Nadau)  " Que crompèi los dus jornaus e que **tornèi tà** casa." (Gonzalès) |
| La valor de " **tornar** " qu'ei utilisada, dab l'infinitiu deus vèrbs, entàd exprimir lo hèit de har *un dusau còp* l'accion deu vèrb. (Francés " *re‐*" ). E mei, a còps, que pòt voler díser " *de nouveau*". | " Era que **tornava estar** libra…" (Caseboune)  " Veuda a trenta ans, ne s'èra pas **tornada maridar.**" (Peyroutet) Que vedó passar duas motòs, ua veitura negra, **e duas motòs tornar.** |
| Que pòt tanben tradusir l'idea de raportar a la soa plaça un objècte precedentament portat en un aute endret. (Francés " *ramener* ".) | Ve te'n a la crampa e **torna'm** lo libe qui èi deishat suu lieit. Que cau que **tornes** lo vesin a lor quan t'at demande. |
| Qu'a, a còps enqüèra, lo sens de **rénder çò de presta*t***, o de **har servici a quauqu'arréns qui avè hèit la medisha causa per vos**. | Quan i penses **que'm tornaràs** los utis qui t'aví prestat... Non cau pas deishar un servici hèit shens **torna'u.** |
| L'expression " **balhar las tornas** " que s'emplega complementariament tà díser " **tornar los sòus prestats** ", quan seré au sens figurat. | Se hèi aquò per tu, **que'm balhas en tornas** ?  Tè cent liuras. E no't desbrombes **de't har balhar las tornas**. |
| " **Tornar monedas** " que corespon a " *rendre la monnaie de sa pièce*." | Que m'a enganat un còp, mes que'u saurèi plan **tornar moneda.** |
| " **Tornar** " que pòt enqüèra voler díser " *revenir à de meilleurs sentiments*", o tanben " *se rendre*", au sens de " **venjà's** " . | Deisha'u har lo mus, **que tornarà** tot sol. Se't trucan, **torna't** ! |

|  |  |
| --- | --- |
| **TRUCAR** | |
| " **Trucar** " qu’a lo sens generau de " **bàter** ", " **balhar un còp** ", " **tustar** ", " **patacar** ", etc. | " N’as pas vegonha, hòu, de **trucà’t** la hembla !" (Al cartero)  " Eth campanèr de Pomarós, entà **trucar** mieidia o la hemna,..." (Arreproèr) |
| " *Frapper des mains, des pieds* ", etc que’s dit **" trucar de mans, trucar de pès "** ... De quasi‐omonims especialisats qu’existeishen tanben : **" trepejar "** (pès), **" hular "** (còrns, cap), **" patacar "** o **" har aus patacs "** (mans), etc. | " Qu’a paur que lo gat e’u **hule**..." (Expression populara)  " Que se’n tornè mercat...**qu’avè hèit aus patacs**" (Al cartero) " Qu’èran las tiradas(…) las mei **trucadas de man.**" (Sabalòt) |
| Entaus substantius, **" un truc "** que designa un còp o un batament, **" lo**  **trucar "** la faiçon de bàter, **" la trucada "** l’accion de bàter, **" las trucalhas ",** lo sonar de las campanas tà un maridatge. | " A Preishac, **trucs** e patacs." (Pagalhós)  " Que comprení **lo truc deu son esclòp** s'avè plavut..." (Camelat)  " Un balanç de la soa persona qui'vs dava **un truc deus pesants** au còr. "(I.D.) |
| Mantuas expressions son estadas hargadas dab aquesta familha de mots : **" a trucas de.. "** que vòu díser " *à force de*.. " o " *au risque de* ". | " Que contavi, pair, **a trucas de** catar, de’m véder quauque esgai." (Al cart.) " **A trucas de** m’i har gahar..." (Palay) |
| **" A truca‐talon "** qu’a lo sens de **" fierament "** , **" a truca‐dit "** de " *en toute hâte* " , **" suu truc de"** de *" à l'instant precis de"* , **" un truca‐l’i‐tot‐doç "** de **" un fenhant "**, un " **truca‐taulèr "** d’un **" ivronha "**. | " Un ser, **suu truc** de mieja nueit, que s'audí (…) un còp de fesilh." (Lalanne) " Prenent lavetz la hueita **a truca‐dit**..." (Lagravère)  " S’ac avès dit purmèr, aurí deishat a Jan vàder **truca‐taulèr** ?" (Al cartero) |
| Daubuns mestieraus qu’an recebut un chafre comprenent lo vèrb **" trucar "** : **" un truca‐barrau "** qu’ei un barricaire, **" un truca‐teler "** un teishener, **" un truca‐martèra "** un haure, etc. | " Lo can de **truca‐martèra** que vien quan arrens non l’apèra." (Arreproèr) " **Los truca‐barraus** " : atau son aperats los de Vic de Bigòrra ! (Cf Palay) " A Arcizan que son tots **truca‐telers** !" (Cf Palay) |
| **" Har aus trucs "** vòu díser bàte’s, **" har a truca‐melic "** no’s traduseish pas (!),  **" hicar de truca‐quilhas "** significa partvirar suu sòu, etc. | E crida que t’i crida, qu’an fenit per har **aus trucs**.  Aqueth estròç, en trebucar la cadièra qu’ac a tot **hicat de truca‐quilhas**. |

|  |  |
| --- | --- |
| **VÀDER** | |
| **" Vàder "** qu’a en occitan lo sens purmèr de **" nàisher ",** qu’ei a díser de " començar la soa vita " (en Gasconha de capsús, mei que mei). | "… pendent lo lonc rènhe qui promet Loís Setze, qui avèm vist vàder…" (De Bordeu)  " Qu’ei vadut dimarç darrèr, que pesava quate quilòs." (Narioo) |
| Que pren sovent tanben la significacion de " **deviéner "** dens lo parlar de uei‐lo‐dia. | " L'esclaquerat deu misteriós viatjador vadó gran, gigant." (Belly) " Que comprengó de qu’èra vadut hòu." (Lapassade) |
| Que pòt a còps voler díser " **rénder** ". | " Vadut nerviós per'mor d'aqueth òmi, avoi paur." (Belly) |
| Que s’emplega enquèra dab lo sens de " **pravar ".** | Dab aquera ploja e aquera calor, lo milhòc que vad. |
| Substantivat, que vòu díser " **lo qui ei vadut** ". | " Los vaduts en junh trobaràn dinèrs en los estujòus." (Terens.) |
| Las expressions " **un hart de vàder** ", " **estar plan vadut "**, e " **fièr d’estar vadut** " que son pro emplegadas dens la lenga populara. | Qu’ei un hagard ! Un hart de vàder !  B’ei fièr d’estar vadut : non parla pas que d’eth medish ! " Un plan vadut…" (Palay) |
| Los mots " la vaduda ", " lo vàder ", o " la vadença ", que son, seguint la nància semantica, emplegats com substantius de la medisha familha lexicau. | " L'usatge que's perderà e dab la vaduda deu Felibrige..." (Eygun) " Estar de bona vadença." (Palay)  " Lo vàder e lo morir." (I.D.) |

|  |  |
| --- | --- |
| **VÀLER** | |
| Lo vèrb " **vàler** " qu’ei l’equivalent deu francés " vouloir ". Que’s cau avisar que la soa persona 3au deu singular au present de l’indicatiu ei omonimica de la 1èra deu vèrb " **anar** ". | Que **vau** ensajar aqueth utís e que **vau** véder çò qui **vau**.  " Òc‐ben ! Mes quant **vau**, aqueste vetèth ?" (J.deu Chapelòt) " Pairin que m’a dit : ‐que **vau** 25 pistòlas !" (J. de Berelh) |
| " **Har vàler** " qu’ei l’arrevirada mei frequenta d’" *exploiter*". La fòrma pronominala " **se har vàler**" vòu díser " *se vanter".* | " Qu’a ideas e ua bona e sabrosa lenga tà las **har vàler**." (Camelat) " Que’**s hè vàler**..." (Palay) |
| L’infinitiu substantivat " **lo vàler** " o lo nom " **la valor** " son sinonims de "  **lo prètz** ". La " **valentia** " significa " *la vaillance* ". | " No’n sap pas **lo vàler**." (Palay)  " **La valentia** que l’èra com un vici." (Peyroutet) |
| " *Valoir mieux* " que’s pòt revirar identicament (" **vàler miélher** "), mes l’occitan qu’aima mei lo torn " **vàler mei**" . | " Que **vau miélher** tiéner qu’esperar." (Arreproèr)  " En temps de Carnaval que **vau mei** estar aso que pòrc." (I.D.) |
| Los noms compausat " **un vau‐chic** ", " **un vau‐pòc** ", " **un vau‐arren** " o  " **un arren‐qui‐valha** " qu’an sonque " *vaurien* " com equivalents francés. | " Gorrinèr ! Pagant ! Tròç de **vau‐arren** !"  Qu’èi paur qu’aqueth òmi non sia pas qu’un **arren‐qui‐valha**. " Que t'aidi, tròç de **vau‐chic** !" (Courriades) |
| " **Tant se vau díser** ", " **(au)tant se('n) vau** " corresponen au francés " *pour ainsi dire* " o " autant [+ infinitiu]", l’adjectiu " **valeder** " a  " *valable* " (sens pròpi). | " Qu’ei, o autant se **vau**, com devè estar deu temps d’Abraham." Aqueth permís n’ei pas mei **valeder** despuish lo mes passat.  **Tant se vau díser** que missa qu'ei dita.  " **Autant se'n vau que** t'ac digui." (Courriades) |

|  |  |
| --- | --- |
| **VIÉNER** | |
| " *Venir* " que s'arrevira en occitan per " **viéner** ", " **viér** ", " **víner** ", " **vénguer** ", etc. | " La mar que va, la mar que **vien**..." (Nadau) Lo bèth temps que va **vénguer**. |
| Aqueth vèrb que pòt tanben aver lo sens de " **vàder** ", " **deviéner**". | " Que disen que la misèria e hè viéner envejós". (Hustach) Fin finala, lo praube gojat que **vienó** hòu. |
| ...o enqüèra de " **pravar** ", " **vàder gran** ", " **vàder beròi** ", mei que mei en parlar de çò de semiat o de plantat. | Suus camps de l'arribèra, lo blat que **vien** plan.  Augan, per'mor de tròp de ploja, arren non vòu **viéner** sonque lo hen. |
| " **Viéner a** " que pòt aver lo medish sens com en francés (" Que vienes a" =  *il t'advient de* "). | " Si **vienes** a partir, qu'averem a deviéner ?". (Palay) Lavetz los sòus que **vienón** a mancar. |
| Qu'a mantuns derivats : " **previéner** ", " **enterviéner** " , " **adviéner** " , "  **proviéner** " , " **parviéner** " , etc. | Au cap de duas òras, lo Joan que **parvienó** au som. Mercès a Diu, qu'estó **previenut** pro lèu. |
| Tad acabar, que mentaveram las fòrmas imperativas " **ça‐vi** " o " **ça‐i**", (= *viens* !), e " **ça‐vietz!** " (= *venez* !), totas duas hòrt emplegadas. | **Ça‐i, ça‐i** ! Pastor !  **Ça‐vietz**, mainats, e escotaz lo men conde ! |

|  |  |
| --- | --- |
| **VIRAR** | |
| Lo vèrb " **virar** " qu'ei lo qui, en occitan e vòu díser **cambiar de direccion**, **mudà's en descríver ua corba**, **cambiar d'opinion**, **protegir**, (etc.). (Lo vèrb " **tornar** ", eth, qu'a la valor de repeticion : francés *re‐*, *de nouveau*). | " Lo camin de hèr **vira** sus las arrodetas." (Dauger)  "...los pics bearnés **virats** tàu vent deu gofre de Gasconha..." (Granger) " Ne calè pas estar (...) fenhant **en virar** la manivèla..." ( M‐J Hustaix‐E.) " M'entrevère de sonar aquel estre estrange per **que se virèsse***.*"  (D'Arbaud) |
| " **Virar** " qu'ei sovent emplegat en derivacion dab lo sufix " **re‐** ",  " **arre "** , tàd exprimir un moviment de cambiament de sens, de traduccion, etc. | " Mes **non t'arrevires pas** jamei dinc au som, sinon... " (Badiole) " Aquí (lo cocuth) fòranisa **sens se revirar**." (Bodon) |
| Emplegat dab lo torn reflexiu, (" **virà's** "), que pòt préner la significacion de **caçar**, de **har huéger**, **protegir, tirà's quauqu'arren deu puisheu** (francés :" *débarrasser*, *se débarrasser de*, o enqüèra *préserver*, *préserver de "*) ; " **virar quauquarren a quauquarrens** " qu'a lo medish sens. | " Atau **se viraràn** los maus esperits." (Terensiacus)  " Que calè rochar (…) maishant corau **tà's poder virar las moscas** !" (Sabalòt)  " **Se calerà virar** lo caut e los tavans..." (Terensiacus) " Un anjo l'esventava entà'**u virar** la calor…" (Lalana)  " Son can prèst a **virar** lo tropèth **d'**un domau." (Joantauzy) |
| Que pòt tanben voler díser " *éviter*, *faire en sorte de ne pas*…" | " **Vira** que ma mestressa no'm traheishca jamei. " (canta populara) |
| ...o enqüèra la de **hà's ua estòrça** (francés " *se faire une entorse*, *se fouler "*). **Virà's de cuu** vòu díser **s'arrevirar de l'auta part**. | " Que'm **soi virat** lo punhet." (Narioo)  " Lo qui n'ei pas content **s'arrevire de cuu** au vent !" (Nadau) |
| Tostemps dab lo torn reflexiu, mes en hornir lo pronom " **ac** / **at** ", " **virar** " que gaha la valor deu francés " *se débrouiller "*. | " Los tres hòravienuts que **s'ac virèn** bèth." (Gonzalez) " M'as deishat ací tot sol **que m'ac virassi**." (Sabalòt) |
| Tàd acabar, lo vèrb " **virar** " que rentra dens la compausicion de mantuas expressions de la lenga correnta : **virar de cibòt en cosseja** (*tomber de carybde en sylla*), **virà's la sanc**, **virar huelha** (cambiar de subjècte) etc. | " N'averetz pas **virat las aucas** au tornar." (J.Palai) " Lo fesilh que m'empath tà **virar de pos**." (Molian)  " Èra la paur que li **vira‐passava** l'estomac." (Froment) " Que'm credó. Jo **que virèi huelha**." (Gonzalès) |

|  |  |
| --- | --- |
| **VÍVER** | |
| Lo vèrb " *vivre* " francés que’s revira en occitan per " **víver** " (Gascon), " **viure** " (Lengadocian), " **viéure "** (Provençau), etc. | Maurici Andrièu que presenta l’emission " **Viure** al país ". " Crepaut, mes **víver** !" (Reprovèr) |
| Com tostemps, l’infinitiu substantivat qu’ei hèra utilizat :  " **lo víver "** qu’ei l’usatge d’un endret, o la neuritud quotidiana. | " Que’s ganha **lo víver** " (Palay)  " Saup pas **lo viéure** dau monde " (Mistral)  "...har conéisher au hrair **lo víver** deu monde. " (Hustaish) |
| L’imperatiu singular deu vèrb " **víver** " qu’ei " **viu** " (lenga correnta), mes tanben " **viva** " o " **visca** " (interjeccions). | " **Viva** la vaca ! " (Devisa d’Aussau)  " **Visca** lo rei de França, **visca** lo gran Gascon !" (Ader) |
| Lo participi present regular qu’ei " **vivent**, **viventa** " (3au grop), mes que tròban tanben " **vivant** ", hargat suu 1èr grop. | " Que s’ac an dat au mei **vivent**." (Palay) " Diu **vivant** ! " (Arnec conegut) |
| L’adjectiu significant " **en vita** " qu’ei " **viu** " e non pas " **vivant** " (gallicisme). " **Vitèc** " (o " **vivèc** ") que vòu díser " **dont se pòt víver** ", o lavetz " **qui ei plen de vita** ", " **qui a la vita dura** ". | " Lo cocuth en Abriu, que cau que cante, mort o **viu** !" (Arreproer) " Lo nèn qu’ei **vitèc** ! " (Palay)  " Lo ben qu’ei **vitèc** " (I.D.) |
| " **Viveder** ", (adj.), qu’a lo sens de " **qui permet de víver** ", e (nom), de " **lo de qué víver** " . La " **vita‐vitanta** " designa la vita de tot dia. | " Aquiu qu’èi **lo viveder**. " (Palay)  " Aquò, qu’ei la **vita‐vitanta**. " (I.D.)  " Çò qui èra la **vita‐vitanta** d’un parçan bearnés... " (I.D.) |

|  |  |
| --- | --- |
| **VOLER** | |
| Lo vèrb " **voler** " qu'a lo sens conegut deu francés " *vouloir* ", mes qu'a, a còps, ua valor mei hòrta (" *désirer*", " *exiger*"). | " Que t'at **volí** díser abans de morir." (F.Seignor).  " Qu'ei tot çò qui **volhim**, (...) mes lo trin que se'n va " (R.Tasís). " Non **voi** pas que sia lo dit!" (A.Peirotet) |
| " **Ne voler** " qu'a lo medish sens com en francés, qu'ei a díser lo d' " **aver rancura** " decap a quauqu'arrens. | Joan e lo vesin que **se'n vòlen** despuish las eleccions. Que **me'n vòu**, non sèi perqué. |
| " **Voler** " que pòt servir de miei auxiliar (véder tablèu) entau futur imediat en plaça d’ " **anar** ". | Que **vòu** plàver.  Lo pan **non vòu pas** còser. |
| L'infinitiu substantivat " **lo voler** " qu'a lo sens d'*"* acte de volentat *"* (Palay). " **Plan‐voler** " e " **mau‐voler** " que designan la bona e la maishanta volentat. | Que s'i pòt escàder : que n'a **lo voler.**  Que i son anats dab **plan‐voler**. " Que hè **lo son voler.**" (Palay). |
| La (beròja) expression " **estar de quan voi** " que vòu díser " **estar capriciós** ", " **estar luèc** " . | **Qu'ei drin de quan voi** : un dia que'm saluda, l'aute non. Que la cau saber préner, per'mor **qu'ei de quan voi**. |
| " **Volens o non** " (o " **volons o non** ") qu'ei l'equivalent deu francés " *qu'il le veuille ou non*", e " **a volens** " lo de " *avec détermination*". | **Volens o non** que va caler qu'at hasca.  A maugrat de dus adversaris, que marquè l'ensai, a volens. " **Volons o non*,*** jo que me'n dau…" (Al Cartero) |

|  |  |
| --- | --- |
| **BÈTH** | |
| L'adjectiu " bèth " qu'ei sovent emplegat **dens uas expressions de valor adverbiau**. | " Mistrau **a bèth qu'**escríver en provençau,…". (Menjòt)  **Au bèth cap** deu camin que vederatz un ostau. |
| A còps que's tròba dens quauquas **locucions hòrt espandidas**, emplegat com un determinant, o mei exactament com adjectiu indefinit… | " **Bèth temps a** t’i aurén desirat !" (Maria‐Blanca)  **A bèras pausas,** que se n'i ved a noste.  " **Bèth còp**, qu'anava tau vilatge dab la gojata" (Gonzalez). |
| ... e mei, **en pausicion d'advèrbi**, tà **ahortir** un aute advèrbi o adjectiu adverbializat. | "…ua grana flinga devath lo devantau, e **bèth** drin pressada." (Berelh) De **bèth‐sec**, que vedó la bèstia. |
| Dab " **ací** " e " **com** ", qu'ei " **ved** " e non pas " **bèth** ", qui ei emplegat tà rénder l'equivalent de " *voici que* ", " *voilà que* "... | **Ved ací** lo can qui's minja lo hitge.  **E ved com** la ploja gaha lo càder. |
| Que pòt aver un ròtle d'**advèrbi emplegat tot sol**. La soa signification qu’ei lavetz sonque d’insisténcia. | Tot que va **bèth**. Que s'ac a virat **bèth**  En **bèth** har deu pèc, que soi cadut. |
| Que’s pòt enfin **estaca's a un aute advèrbi** tà ne formar un navèth.  Qu' apareish lavetz que prenga la fòrma deu sufix " bit‐", o, a còps, " bat‐ ". | Qu'at cau har **bitara** (= bèth ara). Que s'ei passat **bitatau** (= bèth atau). Que se'n va **batlèu***.* |

|  |  |
| --- | --- |
| **ÇÒ DE** | |
| La locucion " **çò de** " que pòt estar l'equivalent deu francés " *ce qui est*..." ; lavetz, qu'ei en principi seguida per un adjectiu o un participi. | " **Çò de** hèit, qu’ei hèit." (Bouzet)  " **Çò de** màger qu'èra de trobar un terrenh " (Narioo) |
| Que pòt, a còps, estar arrevirada per " *ce qui est en*..." | **Çò de papèr** qu'a bruslat mes qu'estupèn abans que **çò de husta** estosse tocat. |
| " **Çò de** ", precedit de la prepausicion " **en** " que vòu díser : " *chez*..." | " Anavi sopar **en çò de** la Sian Isabèu " (Belly)  " **En çò de Marià**, n’èran pas de la nosta traca." (Gonzalès) |
| Que s'arrevira a bèths còps per " *ce qui est à.*..", notadament quan introduseish un grop nominau o un pronom designant ua persona o un grop de personas. | " **Çò de men** qu'ei ton e **çò de ton** qu'ei men." (Arreproèr) " Lo bon diu que balha sovent ajuda a **çò de son**." (Lalanne) " Malurós ! Ajarpar **çò deus auts** …!" (I.D.) |
| Fin finala que pòt enqüèra aver sens com "çò que i a a."(+infinitiu) o "çò qui pertòca..."(+ grop nominau) | Que vau crompar **çò de minjar** e que torni.  " Avetz vist, **çò d’**aqueth paisan de Peirosa ?" (Bouzet) |
| L’expression **" tà çò qui ei de** " qu’a haut o baish lo medish emplec com en francés " *en ce qui concerne* " e **" tot çò de permèr "** lo de " *en tout premier lieu* ". | **Tà çò qui ei** deu pagament, vedetz dab lo mèste.  **Tà çò qui ei** de las soas cuentas, ne sèi pas arren…  " E tot **çò de permèr**, ací que voi las causas claras." (Bouzet) |

|  |  |
| --- | --- |
| **CÒP** | |
| Lo mot " **còp** " qu'a remplaçat lo mot " **vetz** " (qui non demora pas mei que dens " **lavetz** ", " alors "), tà díser " *fois* ". (" **vegada** " qu’ei pro reale, e sustot emplegat a capabans de Gasconha). | " Çò qui n'avetz pas hèit,(…) **un còp** un òmi qu'ac hasó " (Dauger) " **Un, dus, tres còps** que lejó la letra." (Lalanne)  " Lo telefòna, **a vegadas**, que trinda." (Bec) |
| " **A còps** ", qu'ei donc utilizat entà díser " *parfois* ", e " **a bèths còps** ", entà díser " *assez souvent* ". | " **A còps**, que passava dias sancèrs tot sol." (Menjòt).  " Que i vivèn d'autes hrairs e serors de mair e, **a bèths còps**, un vailet." (Camelat) |
| " **Tropa de còps** ", e " **bèra tropa de còps** " qu'exprimeishen ua nuància mei numerosa (" *souvent* ", " *très souvent* "). | **Tropa de còps** que tornava a lor shens un ardit en pòcha. Qu'avem discutit amassa **bèra tropa de còps**. |
| " **Un còp èra** " qu'ei l'equivalent quasi exacte de " *il était une*  *fois* ", e las expressions " **(d') autes còps** ", o " **quauque(s) còp(s)** ", de " *autrefois* ". | " **Un còp èra,** las bèstias que parlavan..."(Conte tradicionau.)  **Quauque còp**, n'èra pas com adara : que calè créder!  **D'autes còps**, non n'i avè pas. |
| L'usatge qu'a consegrat " **còps que i a (que)…**" dens aquesta fòrma inversada tà díser "*il y a des fois où..*." | " Lo trin que tornè arrestà's tot lo temps, **còps que i a** en plen campèstre." (Gonzalès)  **Còps que i a que** lo regent e n'a hartèra. |
| " **Au còp** ", " **a l'encòp**" qu'an la significacion de " *à la fois* ", e  " **suu còp** " (qui's ditz tanben :" **suu pic** ",) la de " *sur le champ* ", " *aussitôt* ". | Que'u paguè **suu còp**.  Que calè susvelhar **a l'encòp** la sortida deu bòsc e lo petit sendèr. |
| Tà díser " *tout‐d'un‐coup* ", que s'emplegan (enter autes) " **còp‐ sec** ", " **tot‐d'un‐còp** ". | " Que s'i tròba monde qui's passan **còp‐sec**, (…) : atau e's morí Pompei ". (Dauger) " **Còp sec** qu'apareishón immòble hauts, e Vitoria que's drecè." (Gonzalès) |

|  |  |
| --- | --- |
| **EXPRESSIONS IMPERSONAUS** | |
| " **Vagar** " que vòu díser " aver lo temps ". | **No'm vaga pas** de'u consirar uei : que soi pressat.  " **Ne vaguè pas** au gat esquiròu d'acabar lo conte." (Cassagnau) |
| " **Escàder** " o " **aparir** " que son sinonims d' " arribar ", au sens evenimenciau (cf " *to happen* " en anglés). | **Que s'escadó** que las duas e's rencontrèn  **Non m'a pas aparit** de ganhar au lotò. |
| " **Prúder** " que vòu díser " aver hami, aver enveja ", e " **trigar** ", " har dehèt ", " estar impacient de ". | " L'esclòp **que'u prudiva**, e que podetz créder que i avé de qué." (Menjòt)  **Que'u trigava** de's pagerar au son adversari. |
| " **Anar** " qu'ei a bèths còps emplegat tà díser " *être autorisé* ", "*être fondé à* " ...e mei sovent lo contre en estar emplegat ironicament. | A **que't va**, a tu, de l'arcastar !  **Que'u va plan**, tè, ad aqueth mahutre, de har deu mossur! |
| " **Estar plan** " qu'a quasi lo medish sens, eth tanben emplegat ironicament nau còps sus detz. | **Que t'està plan** de'u cridar tàd aquò !  " N'èi pas comprés arren, e **plan que v'està** a vos! " (Tasis/Narioo) |
| " **Estar lèd** " o " **estar mau** " qu'exprimeishen ua desapprobacion... | **Que v'està mau** d'estar demorats shens l'ajudar. |
| ...E a la fòrma negativa, " **Non pas estar lèd** " qu'ei l'equivalent deu francés " *c'est bien fait* !" | Qu'ei cadut? **Non l'està pas lèd** ! |

|  |  |
| --- | --- |
| **SE'N** | |
| " **Se'n dar** " qu'ei l'equivalent deu francés : " *se donner du mal* ".  N.B. : " **Da'u!** " que vòu díser : " *Vas‐y*! " | " Ne me'n dau pas, mes uèra, deishem ns'ac aquiu." (Al Cartero). " Lo qui ne podè pas seguir, d’aqueth **ne se’n dava pas**." (Palay) |
| " **Se'n véder** " qu'a lo sens d' " **aver dificultats** ". A còps qu'ei ahortit per un complement com "**...lo diable** ",**"…de totas ","…de hòrtas ",** etc. | Que **se'n son vist** dab lo hilh : n'a pas jamei volut créder.  Que **me'n soi vist lo diable** tà'u har compréner de que calè deishar. |
| " **Se'n créder** " que s'emplega entàd exprimir lo comportament hagard de l'orgulhós qui pensa hòrt de ben d'eth‐medish. | Be **se'n cred,** lo Joan, despuish qui estó nomat contra‐mèste ! Lo Bernat que **se'n cred** : lo regent que l'a dit qu'èra inteligent. |
| " **Se'n har** ", com dens lo francés " *ne t'en fais pas* ", que vòu díser " **ha's chepics** ", " **inquietà's** ". | Que **se'n hè** per la soa sòr qui a problèmas de sòus. Qu'ei nerviós, que **se'n hè** per chic de causa. |
| " **Se'n poder (de mei)** " que's pòt arrevirar en francés per : " *y pouvoir* ", " *y pouvoir quelquechose."* | " Se m'a mancat, e **se'n pòt** de mei?" (Moulia) " Ne **se'n podè** pas de mei " (Hustaish) |
| " **Se'n saber mau** " qu'a lo sens de " *s'en repentir* ", o de " har dòu ", de " causar consequéncias maishantas ". | " **Mau te'n saurà**, la casa vueita !" (Al Cartero)  " **Que me'n sap drin de mau**, de har lo tumahús dab Cohet." (Lalana) |
| " **Se n' anar** " e " **se'n tornar** " qu'an lo medish sens com en francés, mes que son mei utilizats. " **S'anar** " e " **n’anar** " que's tròban tanben. | " Que **se'n torna** tau medish " (Narioo)  " Las amnas deus morts **que'n van**, mudas a grans vòls..." (Badiòla). |
| " **Se n'enténer** " que s'emplega a bèths còps tà díser : " **ha's cridar** ", " **estar l'objècte d'arcasts** ". Que's pòt completar per : "**...de totas** ", etc. | A cada còp qui la va véder, que **se n'enten de totas. Be se n'entenó**, lo vesin, lo ser qui tornè briac a casa ! |

|  |  |
| --- | --- |
| **TANT** | |
| " **Tant** " qu'ei un advèrbi de quantitat utilizat (dab " **que** " o " **com** " lo mei sovent) dens los comparèrs d’egalitat. | " La hartèra que l’avè **tant** tribalhat que s’èra deishat morir." (Berelh) "…de'n véder ua, coma aquò, **tant** pròcha, **tant** audaciosa,…" (Bec) |
| Mes que pòt estar tanben emplegat com indefenit, adjectiu o pronom, a còps dab las marcas deu plurau, causa especifica a l'occitan, pertocant los advèrbis... | " No’m hètz pas paur, **tandes** que siatz ! " (Palay) " Non n’i credí pas **tantas.** " (I.D.)  "*Valle de Pompei* n'ei pas Lorda, **tant** se'n manca !" |
| Lo francés " *bref,*… " que’s pòt arrevirar per " **tant e i a que…**",  " *plût au ciel* ! " per " **tant de bon !** ", " *tant et si bien* " par " **tant e plan** ", " *se mettre à..* " per " **har tant que de.** ", et " *même si*. " per " **tant quan** ". | * Lhèu un dia que seram riches…   + **Tant de bon** !   " E **tant quan** e seré... " (Palay)  Qu’atendè, que pergó temps, **tant e i a qu**’estó en retard. |
| " *à peine* " que pòt aver per equivalent en occitan : " **tant per tant** "….e " *plus…plus*…" per " **tant mei**…**mei…**" o " **tant mei … tant mei** ". | " **Tant per tant** se's ditz que i a bal, que ve n'arriba un eishami. " (Camelat) " **Tant per tant se** Julia (…) s’adromiva… " (J.F. Tisné)  " **Tant mei** e l'aperavi, **mei** viste que corrè." (Bouzet) |
| " Tant " qu'exprimeish la simultaneitat per uns advèrbis (" entertant ", " a l'entant "), en las locucions conjonctivas " (en)tant que/ qui ", o prepositiva " (a l’) entant de ". | " …qui n’èra estat escapitat **entant de** la revolucion ". (Fontan)  " mes **entant qui** holeja, l’arquebusèr lo da lo còp mortau. " (Gassion) " Sedetz‐ve un drin, qu'arribarà **entertant** " (Palay) |
| Que pòt tanben, enfin, estar emplegat com substantiu, segon los besonhs de l'expressivitat. | " Qu’ac hè per **un tant** " (Palay)  " Si hèi **lo tant**, qu'ac veni tot " (I.D.) |